



UNION OF SOUTH AFRICA
UNIE VAN SUID-AFRIKA

(Registered at the Post Office as a Newspaper)

EXTRAORDINARY BUITENGEWONE Government Gazette Staatskoerant

(As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer)

VOL. CLXXXII.] PRICE 6d. PRETORIA, 18 NOVEMBER 1955. PRYS 6d. [No. 5580.

All Proclamations, Government and General Notices published for the first time, are indicated by a * in the left-hand upper corner.

Alle Proklamasies, Goewermements- en Algemene Kennisgewings, wat vir die eerste maal gepubliseer word, is in die linker-bohoek met 'n * gemerk.

GOVERNMENT NOTICES.

The following Government Notices are published for general information:—

DEPARTMENT OF COMMERCE AND INDUSTRIES.

* No. 2292.] [18 November 1955.

PRICE CONTROL.

MAXIMUM PRICES OF MILK.

In terms of regulation 3 of War Measure No. 49 of 1946, I, Harry de Lacy Burnham, Price Controller, hereby—

- (1) amend Government Notice No. 646 of 25th March, 1955 (Maximum Prices of Milk) by the substitution of Part A—Bloemfontein—specified in the Schedule hereto for the corresponding Part A—Bloemfontein—of the Schedule thereto;
- (2) withdraw Government Notice No. 1852 of 16th September, 1955, relating to the maximum prices of milk in Bloemfontein.

H. DE L. BURNHAM,
Price Controller.

NOTE.—The object of this notice is to publish the maximum prices of milk in Bloemfontein that have been in operation since 26th September, 1955. The only change is the introduction of a "per gallon" price for cash sales over the counter.

SCHEDULE.

PART A.—BLOEMFONTEIN.

1. Milk sold for cash or on credit and delivered to premises of purchaser and milk sold on credit and delivered to purchaser at premises of seller:—

Maximum Price.

(a) In any case in which the quantity sold and delivered at any one time is less than one gallon..... 6½d. per pint.

(b) Where the quantity sold and delivered at any one time is one gallon or more:—

- (i) When the purchaser is the holder of a café or restaurant-keeper's licence, a hotelkeeper's licence or a boardinghouse keeper's licence..... 3s. 7d. per gallon.
- (ii) In any other case..... 3s. 9d. per gallon.

2. Milk sold for cash and delivered to purchaser at premises of seller:—

- (i) Less than one gallon..... 6d. per pint.
- (ii) One gallon or more..... 3s. 7½d. per gallon.

NOTE.—Section 2 of the foregoing Schedule relates to the so-called "cash and carry" trade.

GOEWERMEMENTSKENNISGEWINGS.

Onderstaande Goewermementskennisgewings word vir algemene inligting gepubliseer:—

DEPARTEMENT VAN HANDEL EN NYWERHEID

* No. 2292.] [18 November 1955.

PRYSBEHEER.

MAKSIMUM PRYSE VAN MELK.

Ek, Harry de Lacy Burnham, Pryscontroleur, handelende kragtens regulasie 3 van Oorlogsmaatreël No. 49 van 1946—

- (1) wysig hierby Goewermementskennisgewing No. 646 van 25 Maart 1955 (Maksimum Pryse van Melk) deur Deel A—Bloemfontein—soos vervat in die Bylae hiervan, in die plek te stel van die ooreenstemmende Deel A—Bloemfontein—in die Bylae daarvan;
- (2) herroep Goewermementskennisgewing No. 1852 van 16 September 1955 betreffende die maksimum pryse van melk in Bloemfontein.

H. DE L. BURNHAM,
Pryscontroleur.

OPMERKING.—Die doel van hierdie kennisgewing is om die maksimum pryse van melk wat sedert 26 September 1955 in Bloemfontein van toepassing was, te publiseer. Die enigste verandering is die instelling van 'n prys per gelling vir kontantverkope oor die toonbank.

BYLAE.

DEEL A.—BLOEMFONTEIN.

1. Melk vir kontant of op krediet verkoop en op die perseel van die koper gelever en melk op krediet verkoop en aan die koper op die perseel van die verkoper gelever:—

Maksimum Prys.

(a) In enige geval waar die hoeveelheid wat op 'n slag verkoop en gelever word, minder as 'n gelling is..... 6½d. per pint.

(b) Wanneer die hoeveelheid wat op 'n slag verkoop en gelever word, 'n gelling of meer is:—

- (i) As die koper die houer is van 'n kafee- of restauranthouerslisensie, 'n hotelhouerslisensie of 'n loseishouerslisensie..... 3s. 7d. per gelling.
- (ii) In enige ander geval..... 3s. 9d. per gelling.

2. Melk vir kontant verkoop en aan die koper op die perseel van die verkoper gelever:—

- (i) minder as 'n gelling..... 6d. per pint.
- (ii) 'n gelling of meer..... 3s. 7½d. per gelling.

OPMERKING.—Artikel 2 van voorgaande Bylae het betrekking op die sogenaamde „kontant betaal en saamneem"-handel.

DEPARTMENT OF AGRICULTURE.

* No. 2293.]

[18 November 1955.]

WINTER CEREAL SCHEME.

GRADING OF WHEATEN PRODUCTS.—
AMENDMENT.

His Excellency the Governor-General has, under the powers vested in him by section *forty-three* of the Marketing Act, 1937 (Act No. 26 of 1937), as amended, further amended the regulations published under Government Notice No. 2377 of the 30th October, 1953, as amended, relating to the grading and the manner of grading according to quality, and the manner of packing, marking and labelling of wheaten products, with effect from the 18th day of November, 1955, as set forth in the Schedule hereto.

SCHEDULE.

1. Regulation 2 of the said regulations is hereby amended—

(1) by the substitution in sub-regulation (2) for paragraphs (a) and (b) of the following paragraphs:—

“(a) Sifted meal, which shall have an ash content of not less than 1.20 per cent and not more than 1.40 per cent by weight;

(b) unsifted meal, which shall have an ash content of not less than 1.70 per cent and not more than 1.94 per cent by weight;”;

(2) by the substitution for sub-regulation (6) of the following sub-regulation:—

“(6) The grades of bread shall be as follows:—

(a) ‘White bread’, which shall mean bread unplaited, untwisted and uncoiled, rectangular in shape, made from bread flour, baked in sandwich form, pan form or batch-in-tin form only;

(b) ‘brown bread’, which shall mean bread unplaited, untwisted and uncoiled, rectangular in shape, made from sifted meal, without the addition of caramel or any other colouring matter, baked in sandwich form, pan form or batch-in-tin form only;

(c) ‘whole-wheat bread’, which shall mean bread unplaited, untwisted and uncoiled, rectangular in shape, made from crushed or cracked wheat or unsifted meal or a mixture of sifted meal and crushed or cracked wheat or unsifted meal, without the addition of caramel or any other colouring matter, baked in sandwich form, pan form or batch-in-tin form only;

(d) ‘compound bread’, which shall mean bread made from sifted meal and baked in batch-in-tin form only; provided that the tin shall be of a size to give baked bread of not less than 5 lb. weight;

(e) ‘enriched brown bread’, which shall mean unplaited, untwisted and uncoiled, rectangular in shape, made from sifted meal to which have been added, for every 100 lb. of sifted meal, not less than 3 lb. 13 oz. groundnut meal, 7 oz. calcium acetate, 4 oz. calcium carbonate, 1 lb. fat and 2 lb. skim milk powder or casein whey mixture or a mixture of skim milk powder and casein whey mixture or a mixture of butter-milk powder and skim milk powder and/or casein whey mixture, provided that the buttermilk powder shall in no case constitute more than 25 per cent

DEPARTEMENT VAN LANDBOU.

* No. 2293.]

[18 November 1955.]

WINTERGRAANSKEMA.

GRADERING VAN KORINGPRODUKTE.—
WYSIGING.

Sy Eksellensie die Goewerneur-generaal het, kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel *drie-en-veertig* van die Bemerkingswet, 1937 (Wet No. 26 van 1937), soos gewysig, die regulasies bekendgemaak by Goewermements-kennisgewing No. 2377 van 30 Oktober 1953, soos gewysig, met betrekking tot die gradering en manier van gradering volgens kwaliteit, en die manier van verpakking en merk van en aanbring van etikette op koringprodukte, met ingang van 18 November 1955 gewysig soos in die Bylae hiervan uiteengesit.

BYLAE.

1. Regulasie 2 van genoemde regulasies word hierby gewysig—

(1) deur paragrawe (a) en (b) van subregulasie (2) deur die volgende paragrawe te vervang:—

„(a) Gesifte meel, met 'n asgehalte van minstens 1.20 persent en hoogstens 1.40 persent volgens gewig;

(b) Ongesifte meel, met 'n asgehalte van minstens 1.70 persent en hoogstens 1.94 persent volgens gewig;”;

(2) deur subregulasie (6) deur die volgende subregulasie te vervang:—

„(6) Die grade brood is as volg:—

(a) ‘Witbrood’, wat beteken brood wat ongeveg, ongedraai en ongecronkel is, reghoekig, gemaak van broodmeelblom en net in toepanvorm, ooppanvorm of aanmekaar in 'n pan gebak;

(b) ‘bruinbrood’ wat beteken brood wat ongeveg, ongedraai en ongecronkel is, reghoekig, gemaak van gesifte meel maar sonder die byvoeging van karamel of enige ander kleurstof, net in toepanvorm, ooppanvorm of aanmekaar in 'n pan gebak;

(c) ‘volkoringbrood’ wat beteken brood wat ongeveg, ongedraai en ongecronkel is, reghoekig, gemaak van gerolde of gebreekte koring of ongesifte meel of 'n mengsel van gesifte meel en gerolde of gebreekte koring of ongesifte meel maar sonder die byvoeging van karamel of enige ander kleurstof, net in toepanvorm, ooppanvorm of aanmekaar in 'n pan gebak;

(d) ‘compound’-brood, wat beteken brood wat van gesifte meel gemaak en net aanmekaar in 'n pan gebak is; met dien verstande dat die pan van 'n grootte moet wees om gebakte brood van minstens 5 lb. gewig te gee;

(e) ‘verrykte bruinbrood’ wat beteken brood wat ongeveg, ongedraai en ongecronkel is, reghoekig, gemaak van gesifte meel waarby vir elke 100 lb. gesifte meel minstens 3 lb. 13 onse grondboontjemeel, 7 onse kalsiumasetaat, 4 onse kalsiumkarbonaat, 1 lb. vet en 2 lb. afgeroomde melkpoeier of kaseienweimengsel of 'n mengsel van afgeroomde melkpoeier en kaseienweimengsel of 'n mengsel van karringmelkpoeier en afgeroomde melkpoeier en/of kaseienweimengsel bygevoeg is, met dien verstande dat die karringmelkpoeier in geen geval meer as 25 persent

of the weight of the milk product(s) added; but without the addition of caramel or any other colouring matter, baked in sandwich form, pan form, or batch-in-tin form only; such bread shall conform to the following requirements:—

- (i) Calcium content, expressed in milligrams (Ca^{++}) per 100 gm.: not less than 220;
- (ii) lactose content: not less than 600 mg. per 100 gm.;
- (iii) groundnut meal content: not less than 3.5 per cent by weight;
- (iv) fat content: not less than 3.7 per cent by weight;

(f) 'enriched whole-wheat bread', which shall mean bread unplaited, untwisted and uncoiled, rectangular in shape, made from crushed or cracked wheat or unsifted meal or a mixture of sifted meal and crushed or cracked wheat or unsifted meal to which have been added, for every 100 lb. of such meal or crushed or cracked wheat or such mixture of meal and crushed or cracked wheat, not less than 3 lb. 13 oz. groundnut meal, 7 oz. calcium acetate, 4 oz. calcium carbonate, 1 lb. fat and 2 lb. skim milk powder or casein whey mixture or a mixture of skim milk powder and casein whey mixture or a mixture of buttermilk powder and skim milk powder and/or casein whey mixture; provided that the buttermilk powder shall in no case constitute more than 25 per cent of the weight of the milk product(s) added; but without the addition of caramel or any other colouring matter, baked in sandwich form, pan form, or batch-in-tin form only; such bread shall conform to the following requirements:—

- (i) Calcium content, expressed in milligrams (Ca^{++}) per 100 gm.: not less than 220;
- (ii) lactose content: not less than 600 mg. per 100 gm.;
- (iii) groundnut meal content: not less than 3.5 per cent by weight; and
- (iv) fat content: not less than 3.7 per cent by weight;

provided that enriched brown bread and enriched whole-wheat bread shall be deemed to include such bread of which—

- (i) the calcium content expressed in mg. (Ca^{++}) per 100 gm. is less than the prescribed minimum by not more than 5 mg. per 100 gm.;
- (ii) the percentage by weight of lactose is less than the prescribed minimum by not more than 15 mg. per 100 gm.;
- (iii) the percentage by weight of groundnut meal is less than the prescribed minimum by not more than 0.1; and
- (iv) the percentage by weight of fat is less than the prescribed minimum by not more than 0.1."

2. Regulation 3 of the said regulations is hereby amended by the substitution in sub-regulation (10), in the description of the method—

(a) for the sentence "Heat the test tube for one hour at 75° C., cool and then dilute the contents to 20 ml. with distilled water", of the sentence "Heat the test tube for one hour at 75° C., cool and then dilute the contents to 20 ml. with 95 per cent ethyl alcohol."

van die gewig van die bygevoegde melk-produk(te) uitmaak nie, maar sonder die byvoeging van karamel of enige ander kleurstof, net in toepanvorm, ooppanvorm of aanmekaar in 'n pan gebak; sodanige brood moet aan die volgende vereistes voldoen:—

- (i) Kalsiumgehalte, uitgedruk in milligram (Ca^{++}) per 100 gram, minstens 220;
- (ii) laktosegehalte, minstens 600 mg. per 100 gm.;
- (iii) grondboontjiemeelgehalte, minstens 3.5 persent volgens gewig;
- (iv) vetgehalte, minstens 3.7 persent volgens gewig;

(f) 'verrykte volkoringbrood' wat beteken brood wat ongevleg, ongedraai en ongekronkel is, reghoekig, gemaak van gerolde of gebreekte koring of ongesifte meel of 'n mengsel van gesifte meel en gerolde of gebreekte koring of ongesifte meel waarby vir elke 100 lb. sodanige meel of gerolde of gebreekte koring of sodanige mengsel van meel en gerolde of gebreekte koring minstens 3 lb. 13 onse grondboontjiemeel, 7 onse kalsiumasetaat, 4 onse kalsiumkarbonaat, 1 lb. vet en 2 lb. afgeroomde melkpoeier of kaseienweimengsel of 'n mengsel van afgeroomde melkpoeier en kaseienweimengsel of 'n mengsel van karringmelkpoeier en afgeroomde melkpoeier en/of kaseienweimengsel bygevoeg is; met dien verstande dat die karringmelkpoeier in geen geval meer as 25 persent van die gewig van die bygevoegde melk-produk(te) uitmaak nie, maar sonder byvoeging van karamel of enige ander kleurstof, net in toepanvorm, ooppanvorm of aanmekaar in 'n pan gebak; sodanige brood moet aan die volgende vereistes voldoen:—

- (i) Kalsiumgehalte, uitgedruk in milligram (Ca^{++}) per 100 gram, minstens 220;
- (ii) laktosegehalte: minstens 600 mg. per 100 gm.;
- (iii) grondboontjiemeelgehalte: minstens 3.5 persent volgens gewig; en
- (iv) vetgehalte: minstens 3.7 persent volgens gewig;

met dien verstande dat verrykte bruinbrood en verrykte volkoringbrood geag word brood in te sluit waarvan—

- (i) die kalsiumgehalte, uitgedruk in mg. (Ca^{++}) per 100 gram, hoogstens 5 mg. per 100 gm. minder as die voorgeskrewe minimum is;
- (ii) die persentasie laktose volgens gewig hoogstens 15 mg. per 100 gram minder as die voorgeskrewe minimum is;
- (iii) die persentasie grondboontjiemeel volgens gewig hoogstens 0.1 minder as die voorgeskrewe minimum is; en
- (iv) die persentasie vet volgens gewig hoogstens 0.1 minder as die voorgeskrewe minimum is."

2. Regulasie 3 van genoemde regulasies word hierby gewysig deur in subregulasie (10) in die beskrywing van die metode—

(a) die sin „Verhit die proefbuis vir 1 uur by 75° C., koel af en verdun die inhoud tot 20 ml. met gedistilleerde water” te vervang deur die volgende sin: „Verhit die proefbuis vir 1 uur by 75° C., koel af en verdun die inhoud tot 20 ml. met 95 persent etielalkohol.”;

(b) for the expression "sub-regulation (2)" in the penultimate paragraph, of the expression "sub-regulation (3)".

3. Regulation 6 of the said regulations is hereby amended by the substitution for sub-regulation (3) of the following sub-regulation:—

"(3) *Bread*.—All bread other than compound bread shall bear a label which shall remain attached to the bread after the bread has been baked. The size of the label shall not be less than one inch by one inch. The label shall be firmly pressed against the dough piece after the dough piece has been moulded or immediately after it has been placed in the tin, in both cases in such a position that the label is pressed firmly against the dough by the pressure of the rising dough against the tin. The wording on the label shall remain legible after the bread has been baked. On the label the following particulars shall be given:—

(a) The name and business address of the person who baked the bread, in plain letters not less than one-ninth of an inch in height;

(b) the grade of the bread, in plain capital letters not less than one-eighth of an inch in height, printed in the following colours:—

White bread: Black.

Brown bread: Brown.

Whole-wheat bread: Green.

Enriched brown bread: Red.

Enriched whole-wheat bread: Blue."

(b) die uitdrukking „sub-regulasie (2)” in die voorlaaste paragraaf te vervang deur die uitdrukking „subregulasie (3)”.

3. Regulasie 6 van genoemde regulasies word hierby gewysig deur subregulasie (3) deur die volgende subregulasie te vervang:—

„(3) *Brood*.—Alle brood, uitgesonderd „compound”-brood, moet voorsien word van ’n etiket wat aan die brood geheg sal bly nadat die brood gebak is. Die grootte van die etiket moet minstens 1 duim by 1 duim wees. Die etiket moet vas teen die deegstuk gedruk word nadat die deegstuk opgerol is of net nadat dit in die pan geplaas is, en wel in albei gevalle in so ’n posisie dat die etiket deur die druk van die rysende deeg teen die pan vas teen die deeg gedruk word. Die bewoording op die etiket moet duidelik leesbaar bly nadat die brood gebak is. Die volgende besonderhede moet op die etiket aangegee word:—

(a) Die naam en besigheidsadres van die persoon wat die brood gebak het, in duidelike letters minstens een-negende van ’n duim hoog.

(b) Die graad van die brood, in duidelike hoofletters minstens een-agste van ’n duim hoog, in die volgende kleure gedruk:—

Witbrood: Swart.

Bruinbrood: Bruin.

Volkoringbrood: Groen.

Verrykte bruinbrood: Rooi.

Verrykte volkoringbrood: Blou."

REPORTS OF SELECT COMMITTEES

OF THE
HOUSE OF ASSEMBLY

are obtainable from the
Government Printer, Pretoria and Cape Town
at the following rates—

REPORTS NOT EXCEEDING 100
PAGES — 1s.

and thereafter 6d. extra for every
50 additional pages or fraction
thereof

VERSLAE VAN GEKOSE KOMITEES

VAN DIE
VOLKSRAAD

is verkrygbaar van die
Staatsdrukker, Pretoria en Kaapstad
teen die volgende pryse—

VERSLAE VAN NIE MEER AS 100
BLADSYE — 1s.

en daarbo 6d. ekstra vir iedere
50 bladsye of gedeelte
daarvan

Know Your National Heritage!

Buy a copy of

THE MONUMENTS OF SOUTH AFRICA

Edited by C. van Riet Lowe and B. D. Malan for the Historical
Monuments Commission

REVISED AND ENLARGED SECOND EDITION
1951

LAVISHLY ILLUSTRATED

A book that will help you to see and appreciate your country
in a new way and lead you to interesting discoveries wherever
you live or travel

PRICE 15s.

Order your copy, in English or Afrikaans, from
THE GOVERNMENT PRINTER, PRETORIA

Ken u Nasionale Erfenis!

Koop 'n kopie van

DIE GEDENKWAARDIGHEDI VAN SUID-AFRIKA

Geredigeer deur C. van Riet Lowe en B. D. Malan vir die Historiese
Monumente-kommissie

HERSIENE EN VERGROTE TWEDE UITGAWE
1951

PRAGTIG GE-ILLUSTREER

'n Boek wat u sal help om u land op 'n nuwe manier te ken en
te waardeer. Dit sal u na interessante ontdekkings lei, waar u ook
mag woon of reis

PRYS 15s.

Bestel u kopie, in Afrikaans of Engels, by
DIE STAATSDRUKKER, PRETORIA